

St. John Armenian Church of Greater Detroit

22001 Northwestern Highway • Southfield, MI 48075

248.569.3405 (phone) • 248.569.0716 (fax)

stjohnsarmenianchurch.org



The Reverend Father Garabed Kochakian – *Pastor*

The Reverend Father Diran Papazian – *Pastor Emeritus*

Deacon Rubik Mailian – *Director of Sacred Music*

and *Pastoral Assistant*

Ms. Margaret Lafian - *Organist*

Sunday Bulletin ~ Կիրակնօրեայ Լրագիր

**ENTER TO WORSHIP THE LORD
DEPART TO SERVE HIM**

August 16, 2009 ~ The Armenian Year of 1458

Feast of the Assumption of the Holy Mother-of-God

Տօն Ս. Աստուածածնի Վերափոխումին

THE LORD'S DAY ~ SCHEDULE OF WORSHIP

Morning Service - *Առաւօտեան Ժամերգութիւն*9:00 am

Divine Liturgy - *Սուրբ Պատարագ*10:00 am

SACRED LECTIONS OF THE LITURGY

Today – Song of Solomon 4:9-15, Isaiah 7:10-16, Galatians 3:29-4:7, Luke 2:1-7

Next Week— Proverbs 11:30-12:4, Zecariah 2:10-13, 2 Corinthians 6:16-7:1, Luke 1:39-56

Lector: Yeretzgin Roberta Kochakian

SPECIAL COLLECTION TODAY BY THE KOMITAS CHOIR

Following today's homily, there will be a second offertory for our Komitas Choir. We congratulate our Music Director and all choir members for their diligent and dedicated service in the Lord; and we thank our Deacons and Acolytes who faithfully uplift us with their participation.

Welcome!

We welcome our visitors who are attending the Divine Liturgy at St. John's parish, and we pray that your participation has been enriched through word and worship. Please sign the Guest Book at either of the entrances to the Sanctuary.

We invite those visitors who are baptized and/or confirmed in the Armenian Church or are members of a church which is in communion with the Armenian Church to receive the Sacrament of Holy Communion. If you are a member of the Armenian Church and a newcomer to our community and would like information about our Christian Education program or any of our parish auxiliary groups, please call our office and we will be happy to respond to your questions. The Lord Jesus Christ loves you and desires that you share His love with others, making this holy community your spiritual home.

TODAY'S GOSPEL: LUKE 2:1-7

In those days a decree went out from Caesar Augustus that all the world should be enrolled. This was the first enrollment, when Quirinius was governor of Syria. And all went to be enrolled, each to his own city. And Joseph also went up from Galilee, from the city of Nazareth, to Judea, to the city of David, which is called Bethlehem, because he was of the house and lineage of David, to be enrolled with Mary his betrothed, who was with child. And while they were there, the time came for her to be delivered. And she gave birth to her first-born son and wrapped him in swaddling cloths, and laid him in a manger, because there was no place for them in the inn.

ALTAR FLOWERS

The flowers adorning the altar today were presented by Agnes & Harry Tokatlian & Family in memory of mothers Maritza Ohannasian & Sourpouhi Tokatlian.

GIFT TO THE CHURCH

A gift is presented by Silva Sahakian in loving memory of husband Sahak Roy Sahakian on the third year of his passing, and son Michael David Sahakian on the 11th year of his passing.

GIFTS TO THE CHURCH FOR GRAPE\$ ON THE FEAST OF THE ASSUMPTION OF THE HOLY MOTHER OF GOD PRESENTED BY:

Susan Janigian, in memory of grandparents Melkon & Soorpouhi Chiefgian, parents Nishan & Arshalous Janigian, and brother Dr. Aram Janigian

Sirvart Mezian, in memory of grandmother Magdalena Chamourian, mother Myrenie Mezian and sister Armenouhie Keleshian.

PRAYERS FOR THE SICK

Richard Akkashian
Paul Derderian
Pat LaFlamme

Antonia Arslan
Margaret Engoren

Thomas Brown
Edward Jizmejian

NOTICE

Next month, requiems will be offered on September 6 and September 27. During the months of October, November and December, requiem prayers will be offered on the second and fourth Sundays of the month.

NAME DAY CELEBRATIONS TODAY Mariam, Marie, Mary, Marianne, Marion, Maro, Margaret, Maritza, Makrouhi, May, Mayrenie, Madeleine, Magda, Miriam, Angele, Antaram, Arousiag, Arpi, Arpine, Azniv, Baydzar, Berjouhi, Claire, Dawn, Denchali, Diroohi, Donna, Diramayr, Dzaghig, Gloria, Gousine, Isgouhi, Joy, Joyce, Lousadzin, Lousaper, Lousin, Lucy, Pearl, Pergrouhi, Queenie, Shoushan, Shnorhig, Sirarpi, Srpouhi, Takouhi, Verjin, Verkin, Virginia, Yeranouhi, Yerchanig, Zvart

ԱՆՈՒԱՆԱԿՈՉՈՒԹԵԱՆ ՕՐ: Մարիամ, Մարի, Մայրենի, Մարո, Մարկրիթ, Մաքրուհի, Աղաւնի, Անժէլ, Անթառամ, Արուսեակ, Արփի, Արփինէ, Ազնիւ, Պայծառ, Պերճուհի, Տէնչալի, Տիրուհի, Տիրամայր, Երանուհի, Երջճնիկ, Կուսինէ, Բսկուհի, Լուսածին, Լուսաբեր, Լուսին, Բերկրուհի, Շնորհիկ, Շուշան, Սիրարփի, Սրբուհի, Թագուհի, Վերժին, Վերգին, Ծաղիկ

CAN YOU HELP STOCK “GRANDMA’S ATTIC?” Dawn Derouchie will be coordinating Grandma’s Attic for the 2009 Festival October 1-4. She will accept gently used household items. Please bring what you can donate to the Maintenance Office during business hours or before church on Sunday. If you would like to donate volunteer hours to help organize the “attic” please contact Dawn at dderou@yahoo.com.

CAN YOU HELP FINDER’S KEEPERS’ EMPORIUM? —Items needed: new and gently used kids’ toys, DVDs, high chairs, games, etc. For details contact Heidi Arahamian at haradc@aol.com.

WANTED: USED ARMENIAN BOOKS The Parish Bookstore will sponsor a Used Book Sale at the upcoming FESTIVAL 2009 along with regular priced new books. We are accepting donations of gently used books written in English on Armenian subjects. Please drop off books at the Church Office during business hours or on Sundays. Thank you for your support.

SPONSORING SUNDAY COFFEE HOUR The coffee hour will resume in September thanks to the generosity of Dr. and Mrs. Khatchig Hamamdjian, who have responded to this appeal by sponsoring the coffee hours in September. If you wish to keep this tradition alive, please speak to a Parish Council member.

WHAT IS A BELL CHOIR? Deacon Rubik is in the process of forming a bell choir for ages 11-16. Children participating in this project will learn to play hand-held bells. If you have a good sense of rhythm and some basic music skills and would like to take part in this endeavor, please contact Deacon Rubik during business hours at 248.569.3405 or via email...rubik@sjachurch.org. We plan to debut our Bell Choir on Christmas Eve, December 24, 2009.

UPCOMING WOMEN'S GUILD EVENTS
BAKING FOR FESTIVAL 2009

Morning Summer Baking on Mondays at 9am: August 17, 24, 31
Tuesdays at 9 am: August 18, 25, September 1 and 8
NO BAKING MONDAY, SEPTEMBER 7—LABOR DAY

On Tuesday, August 18 Kim Kalajian will chair the rolling of *yalanchi*.
If you have *derev* to donate, please bring it with you.

Evening *Cheoreg* Bake: Tuesday, August 18, 6:00-8:30 pm
YOU DO NOT NEED TO BE AN EXPERT!

REMINDER: PLAN TO ATTEND THE NEXT WOMEN'S GUILD MEETING,
WEDNESDAY, SEPTEMBER 2 AT 7:00 PM

The Women's Guild invites you to become a member.
For more information, please call Linda Assarian, 248.332.0816.

KITCHEN STAFF NEEDED AT FESTIVAL...CAN YOU HELP?

During this year's Festival individuals are needed to help in the kitchen, carrying food to the serving tables, and in the dining room, to clear tables, etc. For several years these services have been performed by hired help. Eliminating this expense will result in a saving of over \$1500. This is an excellent opportunity to be part of the activity which makes the annual event so vibrant, while simultaneously making a significant contribution to our parish's financial condition. All you have to do is provide a few hours of time. No experience is necessary! All are welcome, teenagers, non-members, guests, etc. Openings are available for Friday evening, Saturday afternoon and evening, as well as Sunday afternoon. **Bill Derouchie is coordinating this activity and can be contacted personally or at billderouchie@gmail.com or 248-592-9614.**

VISIT ST. JOHN'S WEB SITE FOR COMPLETE DETAILS ABOUT OUR
ANNUAL FESTIVAL - ARMENIA: LAND OF NOAH'S ARK
OCTOBER 1-4, 2009

stjohnsarmenianchurch.com Select: 2009 FESTIVAL

CHURCH AND HOME

On the Diocesan website you can access the *Church and Home* tutorials for language, music and Armenian culture. It is a wonderful teaching aid for the home. Just click on... www.armenianchurch.net and see for yourself. It's a total Armenian Faith and Culture experience.

TODAY
OLD COUNTRY FAMILY PICNIC
AFTER BLESSING OF THE GRAPES

ARMENIAN MUSIC

GAMES FOR THE FAMILY

- **Volleyball**
 - **Backgammon**
 - **Noah's Ark Treasure Hunt—1:30 pm**
 - **Creature Feature in Ararat Room—2:30 pm**
 - **Watermelon Eating Contest**
 - **Dunk Tank**
- **Look for the \$50.00 Festival Raffle—on sale all day**
 - **PICNIC DINNERS \$12.00—\$14.00**
LAMB & CHICKEN SHISH KEBOBS
LOULOU KEBOBS
 - **DINNERS INCLUDE: SALAD, PIDA BREAD, RICE OR**
BULGAR PILAF, WATERMELON, BEVERAGE
 - **VEGETARIAN KABOBS & KABOB SANDWICHES AVAILABLE**
 - **KIDS' MEALS & CARRY OUT AVAILABLE**
 - **HOMEMADE SWEETS FOR SALE FROM WOMEN'S GUILD**
 - **CAKE BAKING CONTEST**
 - **AIR CONDITIONED ROOM AVAILABLE INSIDE FOR THOSE**
WHO WANT TO COOL OFF

UPDATE ON DR. ALANI'S PACKING PROJECT: SATURDAY, 8/22

Thanks to all the wonderful volunteers, the last packing day was successful. However, Dr. Alani accumulated a great deal of medical supplies and needs a second packing date. Volunteers are needed to sort small items into different boxes. There is no heavy lifting. The times are: 7:30 am—2:30 pm Even one hour of your time will be appreciated. Dr. Alani provides food and drinks. **The rain date is August 29.**

RSVP to Patti Morris at 248.681.6622 or mpeppermintpatti@msn.com

FEAST OF THE ASSUMPTION OF THE HOLY MOTHER-OF-GOD

The holy tradition of our church concerning the death of the Blessed Virgin Mary is almost identical to the teachings of all of the ancient Churches. This tradition is commemorated by a church hymn/*sharagan* entitled “O Miraculous Flower.” [A condensed version in English appears at the bottom of this page.] After our Lord’s crucifixion and resurrection, the Holy Virgin lived in Jerusalem for fifteen years, after which she passed away. All the Apostles, except Bartholomew, who was away at the time, conducted her funeral with great ceremony and hymns at her tomb in the Garden of Gethsemane. After a short time, Bartholomew returned to Jerusalem and wanted very much to see the Holy Mother one last time. He convinced the other Apostles to open her tomb.

Upon opening the tomb, they could not find the body of the Holy Mother. The voices of angels were heard for three days and nights. The Apostles interpreted the angels’ singing as a sign that our Lord had assumed (taken up) His Mother into Heaven, body and soul, as He had promised her. They found the empty tomb to be a confirmation of that promise, for she had not been dead, but had fallen asleep. For this reason the Church refers to the end of her earthly life as “dormition” rather than “death.”

THE BLESSING OF GRAPES

This ceremony commemorates the falling asleep (death) of Mary and her Assumption into God’s heavenly Kingdom. The grapes were considered the ‘queen of fruits’ and the first fruits of the Jewish harvest. We celebrate the person of St. Mary, the “Tree of Life” who gave birth to the vine, her son, Jesus Christ, the first fruit. Christ the vine gave His Blood to us for eternal life, and in remembrance we bless the grapes, the fruits of the earth. At the end of the service, this hymn is sung:

Ov Kerahrash Dzagheeg – O Miraculous Flower

O most miraculous flower breathed in Paradise, fragrance of immortality, offspring of Eve from whom you diffused eternal death, with praises we magnify you. O exalted and everlasting reconciler of the cursed, from whom arose the sun’s true light, from whom the primal darkness was subdued, with praises we magnify you. We have you as our intercessor, O unespoused Virgin, most pure Mother of Emmanuel, Temple of the Word of the Heavenly Father, with praises we magnify you.

SPECIAL BLESSING TABLES NEEDED We are half-way to meeting our goal of funding for three special wooden tables needed for conducting blessing services and distributing Holy Communion. The design of the tables will be similar to the candle table in the lobby, and the same fabricator will be used to design these new tables with traditional Armenian motifs and designs. If you are interested in contributing toward this project please speak with the pastor..

TIME TO CHECK YOUR GARDENS! Yes, summer is the time for fruits, vegetables and a flowery garden. As we approach the special feast of the Exaltation of the Holy Cross on Sunday, September 13, we will need fresh green or purple basil to adorn the holy sanctuary. If you have BASIL growing in your garden and wish to donate some for this special tabernacle feast/ *daghavar*, contact the church office and bring your donation to the parish office no later than Saturday, September 12.

ՏՕՆ Ա. ԽԱԶԻ ՎԵՐԱՑՄԱՆ

FEAST OF THE EXALTATION OF THE HOLY CROSS

SUNDAY, SEPTEMBER 13, 2009

DIVINE LITURGY AT 9:45 AM

**ANTASDAN: BLESSING OF THE FOUR CORNERS OF THE
EARTH SERVICE—12:00 NOON**

DISTRIBUTION OF BLESSED BASIL TO THE FAITHFUL

**ALL BAPTIZED MEMBERS OF THE ARMENIAN CHURCH
SHOULD BE PREPARED TO RECEIVE HOLY COMMUNION
ON THIS TABERNACLE FEAST DAY.**

**PLEASE NOTE—REQUIEMS ARE NOT OFFERED
ON TABERNACLE FEAST DAYS**

COMING IN SEPTEMBER!

**FRIDAY, SEPTEMBER 18 AT 6:00 PM
MEET AUTHOR PETER BALAKIAN
AT BIRMINGHAM BORDER'S BOOKS
WOODWARD AVENUE NO. OF 14 MILE
HE WILL TALK AT LENGTH ABOUT HIS BOOK,
"ARMENIAN GOLGOTHA."**

**A CHALICE DEDICATED TO THE 40TH ANNIVERSARY OF THE
CONSECRATION OF ST. VARTAN ARMENIAN CATHEDRAL
WILL BE USED TODAY TO OFFER THE EUCHARIST**

This chalice, commissioned on the occasion of the 40th anniversary of the consecration of St. Vartan Armenian Cathedral, was blessed and used at the altar of the Cathedral of Holy Etchmiadzin for the first time during the Divine Liturgy celebrated by the Very Rev. Fr. Aren Jebejian on July 20, 2008. Hayr Aren is the pastor of St. Gregory Armenian Church in Chicago, and was serving at the Mother See at that time. The chalice was donated by James Kalustian, a member of the Diocesan Council and the Supreme Spiritual Council. Following its use on October 12, 2008 at St. Vartan Cathedral, the chalice began its journey to all Eastern Diocese parishes. As you receive Holy Communion from this vessel, remember you are all linked to one another, through our Lord, to the Cathedral and the Mother See of Holy Etchmiadzin as one people, united in faith and love of the Armenian Church.

**ARMENIAN HERITAGE & CULTURE LYCEUM RETURNS
FOR THE 2009-2010 ACADEMIC YEAR**

In response to community interest by both parents and students, we are pleased to announce that the Lyceum program initiated during 2008 will return this Fall. The orientation will take place Saturday, September 26th at 10:00AM

The goal of the school is to educate our children with hands on approach in their Armenian culture through song, dance, art, history and food preparation.

The Lyceum admits all Armenian children of our community between the ages of 6-14. The year long tuition is \$250.00, with reduced tuition for additional members from the same family. The sessions take place on the 2nd and 4th Saturdays of each month from 10:00 am to 1:00 pm. The academic year commences on September 26th and ends in May, 2010. Additional information and registration form may be obtained from St. John's website, stjohn-sarmenianchurch.org or by contacting Deacon Rubik Mailian at (248) 569-3405, rubik@sjachurch.org

CAMP ARARAT REUNION COMMITTEE MEETING Join us Sunday, September 20 at 12:30 pm at St. John's as we discuss the first Camp Ararat Reunion, to be held on Saturday, May 22, 2010. For more information, contact Laura Negosian-Lucassian at 248.376.3794.

A New Concept is Born

“Opening Night Dinner” at Festival 2009

When: Thursday, October 1, 2009, 5:30 pm

Where: St. John’s Cultural Hall

Why is it so special? This dinner will kick off the exciting Festival 2009 and will feature small businesses of Michigan which are owned and operated by Armenians associated with St. John Armenian Church.

What will be included? **Wine and Mezza Reception** followed by a sit-down dinner that will boost some of the Armenian talent within our church community. In addition, a special **Silent and Live Auction** will be held to give you an opportunity to bid and win some of our best auction items ever.

Donation: \$30.00 per person (dinner is valued at \$65.00)

This event is limited to 115 guests. Payment in advance is required for your reservation. Please make your check payable to St. John Armenian Church and indicate “Opening Night Dinner” in memo. After dinner, visit the **Fine Arts Exhibition** and the **Nigosian Oriental Rug & Boutique**.

The following sponsoring companies are donating their products and services for “Opening Night Dinner” -

Crave Creative Group—Owner Lilly Marinelli

Faouzi’s Catering - Chef Faouzi Elchemmas

Mexico Lindo Restaurant—Chef Kasper Tokatlian

Michigan Harp Center—Harpist Kelly Yousoufian

Sweet & Savory Bakery –Pastry Chef Christina Papazian

Uptown Catering—Chef Gary Reizian

Westborn Market—Anusbigian Brothers

Zingerman Coffee—Steve Mangigian ,Owner-Partner

Check St. John’s website for updates on menu and auction items:

stjohnsarmenianchurch.com Select: 2009 Festival

If you own a small business and would like to participate, please contact **Anita Arslanian 248.360.6979** or **Paul Yousoufian 313.310.3508**.

DAY BY DAY AFTERNOON BIBLE STUDY
THURSDAY, AUGUST 27

Bible Study Leader: Yeretzgin Roberta
Bring your Bible and lunch, we will provide the coffee.

TRACKING OUR TREASURES - SUNDAY, AUGUST 9

Plate Donations of the Day	\$155.00
Candle Donations of the Day	\$95.00

GRAPE LEAVES WANTED

The Women's Guild is in need of grape leaves for the preparation of *yalanchi sarma* to be sold at the 2009 Festival.
Please call Kim Kalajian at 734.421.8624 after 5:00 pm for details.

AT THE PARISH BOOKSTORE

NEWLY ARRIVED GIFT ITEMS FROM ARMENIA!!!

BRINGING FAITH HOME: The Pastoral Visit of His Holiness
Karekin II to St. John's on DVD—SPECIAL PRICE: \$10.00

EVERYONE PRAYS AT HOLY ETCHMIADZIN-DVD-\$20.00

Books, CDs, DVDs for all ages, assorted crosses and jewelry
Stop by and browse! Hours: Sundays after church
Tuesday-Friday during business hours

SUMMER REQUIEM SCHEDULE

Requiem/*Hokehankisd* prayers will be offered on
August 23, September 6 and September 27.

SUMMER OFFICE HOURS

Tuesday-Friday, 8:00 am – 6:00 pm (closed Mondays)

WEEKLY SCHEDULE

Monday, August 17—Festival Baking-9:00 am

Tuesday, August 18— Festival Baking-9:00 am

Evening Baking—6:00-9:00 pm

Senior Lunch – RC – Noon

Sunday, August 23—Morning Service—9 am; Divine Liturgy—9:45 am

ARMENIAN PROVERB OF THE WEEK

Life is not about waiting for the storm to pass;
it is about dancing in the rain.

***“Take a chance” section consists of Raffles, Raffle Dinners,
Auctions, Tavloo Tournament and Casino Night.
Take a minute to look at all the opportunities***

ST. JOHN ARMENIAN CHURCH FESTIVAL 2009*
ARMENIA: LAND OF NOAH’S ARK

Thursday, October 1 thru Sunday, October 4

*The Festival Committee invites you to a special raffle dinner
Wednesday, September 16, 2009 at 5:30 pm
Served in the main hall of St. John Armenian Church*

Spaghetti Dinner—\$6.00 per person

**Includes: Spaghetti with choice of Meat or Tomato-Basil Sauce,
or Buttered Noodles, Salad, Bread, Dessert, Pop & Coffee**

*Bring the Kids and the grand Kids for a sampling of kids games
and arts & crafts that will be at the Festival*

*This year’s Big Raffle tickets are \$50. You can get your raffle
tickets after church on Sunday, at Tuesday Senior Lunch, or at
the church office. Only 320 - \$50.00 tickets will be sold!!!
A \$5.00 Raffle will be available at raffle dinners.
Please call for dinner reservations 248-569-3405*

Last Raffle Dinner: September 16

Would you like to help with raffle dinners?

Contact Mary Negosian 248-549-6511

*** FOR COMPLETE FESTIVAL DETAILS,
VISIT ST. JOHN’S WEBSITE**

stjohnsarmenianchurch.com

Select: 2009 FESTIVAL

ON LEAVING THE SANCTUARY AFTER BADARAK

Q. What do I say when approaching the Holy Gospel at the end of the Divine Liturgy?

You say:

Heeshestzeh Der zamenaym Badarakus koh.

Յիշեցէ՛ Տէր վամենայն Պատարագս քո:

May the Lord remember all your offerings.

The Priest answers:

Datseh kez Der usd srdee koom yev zamenayn khorhoortus koh ee parees na gadarsestseh.

Տացէ՛ քեզ Սէր ըստ սրտի քում եւ վամենայն խորհուրդս քո ի բարիս նա կատարեցէ՛:

May the Lord grant you according to your own heart, and fulfill all your counsel. (Psalm 20:4)

Q. What do I say when I take Mahs?

The GIVER says:

Mahs yev pazheen yegheetsee kez ee Soorp Badarakes.

Մաս եւ բաժին եղիցի քեզ ի Սուրբ Պատարագէս:

May this be to you a share and portion of the Holy Sacrifice.

The RECEIVER says
Pahjeen eem Asdvadz haveedyan.

Բաժին իմ Աստուած յաւիտեան:

God is my portion forever.

THE KISS OF PEACE

The GIVER says:

Christ is revealed amongst us
Kreesdos ee mech mer haydnetsav

The RECEIVER says:

Blessed is the revelation of Christ
Orhnyal eh haydootyoonun Kreesdosee

THE PSALM OF DISMISSAL - PSALM 34

Orhnetseets uzDer hamenayn zham, hamenyn zham orhnootyoon nora ee peran eem.

Օրհնեցից ըզՏէր յամենայն ժամ, յամենայն ժամ,

օրհնութիւն նորա ի բերան իմ:

I will bless the Lord at all times, His praise shall be at all times in my mouth.

Summer Office Hours: Tuesday - Friday, 8:00 am - 6:00 pm

After hours in an emergency, please contact:

Pastor's Cell: 248.225.9888

Parish Council Chairman's Home: 734.998.1183

Administrator's Cell: 248.802.2861